

VERMEIREN

Sagitta kids - Sagitta SI kids

INSTRUKCJA OBSŁUGI





Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: A, Maja 2011

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

© N.V. Vermeiren N.V. 2011

Spis treści

Wstęp	2
1 Opis produktu	3
1.1 Przeznaczenie	3
1.2 Parametry techniczne	4
1.3 Elementy składowe	6
1.4 Akcesoria	6
1.5 Płytką określającą położenie	6
1.6 Objasnienia symboli	7
1.7 Dla własnego bezpieczeństwa	7
2 Sposób użycia	8
2.1 Przenoszenie wózka inwalidzkiego	8
2.2 Montaż kół tylnych	8
2.3 Rozkładanie wózka inwalidzkiego	8
2.4 Obsługa hamulców	8
2.5 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego	9
2.6 Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim	9
2.7 Jazda na wózku inwalidzkim	9
2.8 Poruszanie się po powierzchniach pochyłych	10
2.9 Pokonywanie progów lub krawężników	10
2.10 Składanie wózka inwalidzkiego	12
2.11 Zdejmowanie kół	12
2.12 Transport wsamochodzie	12
2.13 Składanie oparcia wózka inwalidzkiego	13
2.14 Oslona siedziska	13
2.15 Oslona oparcia	14
3 Montaż i regulacja	14
3.1 Narzędzia	14
3.2 Sposób dostawy	14
3.3 Regulacja wysokości i kąta nachylenia siedziska	15
3.4 Regulacja głębokości siedziska	17
3.5 Regulacja szerokości siedziska	18
3.6 Regulacja hamulców	19
3.7 Regulacja pochylenia tylnych kół	19
3.8 Regulacja podnóżków	20
3.9 Nachylenie oparcia	20
3.10 Regulacja wysokości oparcia	21
3.11 Regulacja stabilności i manewrowości	21
3.12 Wymiana opon	22
4 Maintenance	23
4.1 Regularna konserwacja	23
4.2 Wysyłka i Przechowywanie	24
4.3 Pielęgnacja	24
4.4 Kontrola	25
4.5 Dezynfekcja	25
5 Gwarancja	27
6 Utylizacja	27
7 Deklaracja zgodności	27
8 Plan konserwacji	28
9 Raport z dezynfekcji	28



Wstęp

Przede wszystkim pragniemy Państwu podziękować za zaufanie, jakim nas Państwo obdarzyli, dokonując wyboru jednego z naszych wózków inwalidzkich.

Wózki inwalidzkie Vermeiren są konstruowane na podstawie wieloletnich badań i doświadczenia. W procesie projektowania szczególną uwagę poświęcono łatwości użycia i solidności.

Na szacowaną żywotność wózka inwalidzkiego olbrzymi wpływ ma konserwacja oraz pielęgnacja wózka.

Niniejsza instrukcja pomoże Państwu zapoznać się z obsługą wózka.

Postępowanie zgodnie z instrukcją użytkownika oraz instrukcją konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

Niniejsza instrukcja obsługi odzwierciedla aktualny stan produktu. Firma Vermeiren zastrzega sobie jednak prawo do wprowadzenia zmian bez obowiązku dostosowania lub wymiany wcześniej dostarczonych modeli.

W razie jakichkolwiek pytań prosimy kontaktować się ze sprzedawcą.

1 Opis produktu

1.1 Przeznaczenie

Wózek inwalidzki jest przeznaczony dla osób o ograniczonej zdolności lub braku zdolności chodzenia.

Wózek inwalidzki jest zaprojektowany do transportu jednego dziecka.

Wózek przeznaczony jest do użycia wewnątrz jak i na zewnątrz budynków.

Dziecko może samodzielnie obsługiwać wózek lub wózek mogą popychać rodzice.

Uchwyty do popychania (wyposażenie opcjonalne) umożliwiają popychanie wózka przez opiekuna.

Wiele rodzajów mocowań i akcesoriów, a także modułowa konstrukcja, umożliwiają pełne użytkowanie wózka przez osoby niepełnosprawne na skutek:

- paraliżu;
- utraty kończyn (amputacji nóg);
- uszkodzenia lub deformacji kończyn;
- sztywnych lub uszkodzonych stawów;
- niewydolności serca i słabego krążenia krwi;
- zaburzeń równowagi;
- kacheksji (ubytków masy mięśniowej);
- oraz przez osoby starsze.

W celu dostosowania produktu do indywidualnych wymagań:

- rozmiary i masa ciała (maks. 60 kg);
- stan fizyczny i psychiczny;
- warunki mieszkaniowe;
- otoczenie;

muszą zostać wzięte pod uwagę.

Z wózka inwalidzkiego należy korzystać wyłącznie na powierzchniach, na których wszystkie cztery koła dotykają podłoża oraz kontakt jest wystarczający, aby odpowiednio napędzać koła.

Należy przeciwić pokonywanie przeszkód (np. krawężników) oraz korzystanie z wózka na nierównych powierzchniach (kostkach brukowych itp.), pochyłościach i zakrętach.

Wózka nie należy wykorzystywać w roli drabiny, nie służy on również do transportu ciężkich lub gorących przedmiotów.

Podczas użytkowania na matach, dywanach lub luźnych przykryciach podłogowych może dojść do uszkodzenia powierzchni wykładzinowej.

Należy korzystać wyłącznie z akcesoriów zatwierdzonych przez firmę Vermeiren.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane brakiem lub nieodpowiednim serwisowaniem bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

Postępowanie zgodnie z instrukcją użytkownika oraz instrukcją konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

1.2 Parametry techniczne

Parametry techniczne podane poniżej opisują wózek inwalidzki w konfiguracji standardowej. Jeśli użytkownik korzysta z innych podnóżków/podłokietników lub innych akcesoriów, wartości będą się różnić.

Producent	Vermeiren					
Adres	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout					
Typ	Ręczny wózek inwalidzki					
Model	Sagitta kids					
Maksymalna waga użytkownika	60 kg					
Opis		Wymiary				
Szerokość użytkowa siedziska	240 mm	260 mm	280 mm	300 mm	320 mm	340 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska, kąt tylnych kół 4°)	460 mm	480 mm	500 mm	520 mm	540 mm	560 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska, kąt tylnych kół 6°)	492 mm	512 mm	532 mm	552 mm	572 mm	592 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska, kąt tylnych kół 8°)	523 mm	543 mm	563 mm	583 mm	603 mm	623 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska, kąt tylnych kół 10°)	555 mm	575 mm	595 mm	615 mm	635 mm	655 mm
Opis		Minimalne wymiary		Maksymalne wymiary		
Długość całkowita ze podnóżka (dla głębokości siedziska wynoszącej 320 mm)	700 mm (tylne koła 18")		750 mm (tylne koła 22")			
Długość po zdemontowaniu (zdemontowane koła)	610 mm		650 mm			
Szerokość po zdemontowaniu (zdemontowane koła)	440 mm		540 mm			
Wysokość po złożeniu (składany od tyłu)	440 mm					
Waga całkowita	9 kg					
Masa najcięższej części (bez poduszki siedziska i oparcia oraz kół)	± 5,5 kg					
Stabilność statyczna z górki	15°					
Stabilność statyczna pod górkę	15°					
Stabilność statyczna w poprzek	10°					
Zdolność do wspięcia na przeszkodę	120 mm					
Kąt nachylenia siedziska	6°		11°			
Głębokość użytkowa siedziska	280 mm		320 mm			
Wysokość przedniej krawędzi siedziska	z poduszką: 370 mm bez poduszki: 410 mm		z poduszką: 428 mm bez poduszki: 468 mm			
Kąt nachylenia oparcia	-7°		7°			
Wysokość oparcia	230 mm		430 mm			
Odległość siedziska od podnóżka	220 mm		270 mm			
Kąt pomiędzy siedziskiem a podnóżkiem	-6°		-1°			
Odległość osłony przeciwbryzgowej od siedziska	120 mm					
Odległość siedziska od podłokietnika	Kiedy jest dostępny podłokietnik: 190 mm					
Przednia pozycja podłokietnika	Kiedy jest dostępny podłokietnik: 165 mm					
Średnica obręczy	tylne koła 18": 355 mm; tylne koła 20": 450 mm; tylne koła 22": 535 mm					
Pozycja osi w poziomie (odchyl)	13 mm		100 mm			
Minimalny promień skrętu	758 mm		917 mm			
Koła tylne	18" x 1 3/8-Alu		20" x 1"		22" x 1"-Alu	
Ciśnienie w oponach, koła tylne (napędowe)	6 - 10 bar					
Kąt tylnych kół	4°	6°	8°	10°		
Koła skrętne	3"		4"			
Ciśnienie w oponach, koła skrętne	Nie dotyczy					
Temperatura przechowywania i użytkowania	+ 5 °C		+ 41 °C			
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30%		70%			
Kolor ramy	C20 Niebieski metalik	C53 Pomarańczowy	C56 Niebieski	C57 Czerwony	C64 Biały	
Poduszka siedziska	Cordura ® black					
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiarów ± 15 mm /1,5 kg / °						

Tabela 1: Parametry techniczne Sagitta kids



PL

Producent	Vermeiren							
Adres	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout							
Typ	Ręczny wózek inwalidzki							
Model	Sagitta kids SI							
Maksymalna waga użytkownika	60 kg							
Opis			Wymiary					
Szerokość użytkowa siedziska			240 mm	260 mm	280 mm	300 mm	320 mm	340 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska, kąt tylnych kół 4°)			460 mm	480 mm	500 mm	520 mm	540 mm	560 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska, kąt tylnych kół 6°)			492 mm	512 mm	532 mm	552 mm	572 mm	592 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska, kąt tylnych kół 8°)			523 mm	543 mm	563 mm	583 mm	603 mm	623 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska, kąt tylnych kół 10°)			555 mm	575 mm	595 mm	615 mm	635 mm	655 mm
Opis			Minimalne wymiary		Maksymalne wymiary			
Długość całkowita ze podnóżka (dla głębokości siedziska wynoszącej 320 mm)			700 mm (tylne koła 18")		750 mm (tylne koła 22")			
Długość po zdemontowaniu (zdemontowane koła)			610 mm		650 mm			
Szerokość po zdemontowaniu (zdemontowane koła)			440 mm		540 mm			
Wysokość po złożeniu (składany od tyłu)			440 mm					
Waga całkowita			10 kg					
Masa najcięższej części (bez poduszki siedziska i oparcia oraz kół)			± 6,5 kg					
Stabilność statyczna z góry			15°					
Stabilność statyczna pod górkę			15°					
Stabilność statyczna w poprzek			10°					
Zdolność do wspięcia na przeszkodę			120 mm					
Kąt nachylenia siedziska			4°			15°		
Głębokość użytkowa siedziska			280 mm			320 mm		
Wysokość przedniej krawędzi siedziska			z poduszką: 370 mm bez poduszki: 410 mm			z poduszką: 428 mm bez poduszki: 468 mm		
Kąt nachylenia oparcia			-7°			7°		
Wysokość oparcia			230 mm			430 mm		
Odległość siedziska od podnóżka			220 mm			270 mm		
Kąt pomiędzy siedziskiem a podnóżkiem			-10°			+1°		
Odległość osłony przeciwbryzgowej od siedziska			120 mm					
Odległość siedziska od podłokietnika			Kiedy jest dostępny podłokietnik: 190 mm					
Przednia pozycja podłokietnika			Kiedy jest dostępny podłokietnik: 165 mm					
Średnica obręczy			tylne koła 18": 355 mm; tylne koła 20": 450 mm; tylne koła 22": 535 mm					
Pozycja osi w poziomie (odchyl)			-40 mm			20 mm		
Minimalny promień skrętu			760 mm			880 mm		
Koła tylne			18" x 1 3/8-Alu		20" x 1"		22" x 1"-Alu	
Ciśnienie w oponach, koła tylne (napędowe)			6 - 10 bar					
Kąt tylnych kół			4°	6°	8°	10°		
Koła skrętne			3"			4"		
Ciśnienie w oponach, koła skrętne			Nie dotyczy					
Temperatura przechowywania i użytkowania			+ 5 °C			+ 41 °C		
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania			30%			70%		
Kolor ramy			C20 Niebieski metalik	C53 Pomarańczowy	C56 Niebieski	C57 Czerwony	C64 Biały	
Poduszka siedziska			Cordura ® black					
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiarów ± 15 mm /1,5 kg / °								

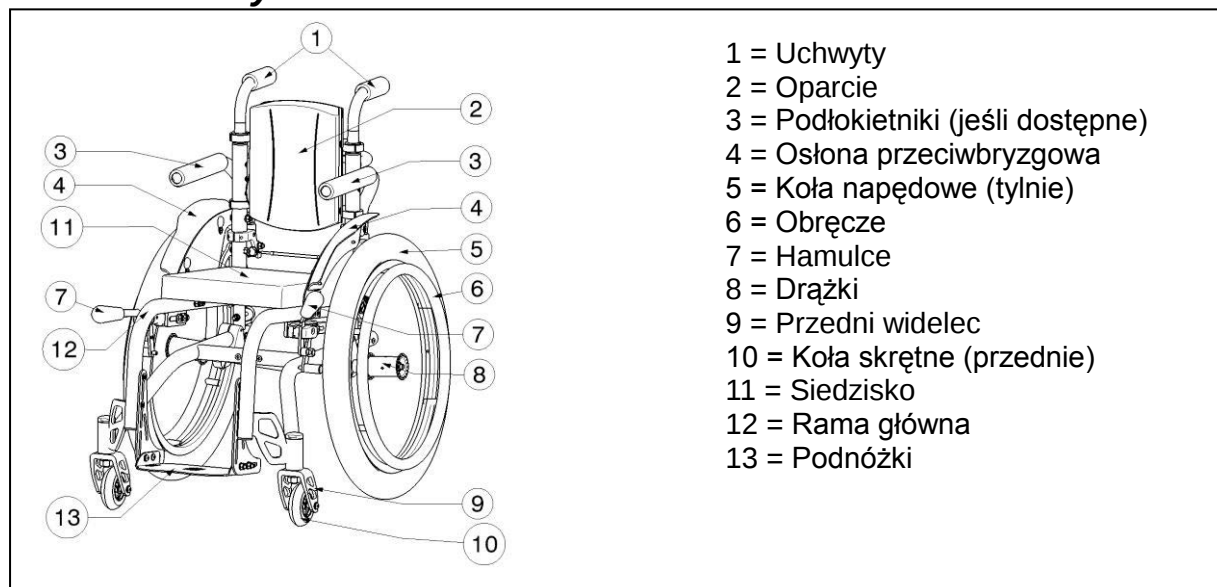
Tabela 2: Parametry techniczne Sagitta kids SI

Wózek inwalidzki spełnia wymogi następujących norm:

ISO 7176-8: Wymogi i metody testowania sił działających w bezruchu, przy uderzeniu oraz zmęczenia materiału.

ISO 7176-16: Odporność części pokrytych tapicerką na zapłon.

1.3 Elementy składowe

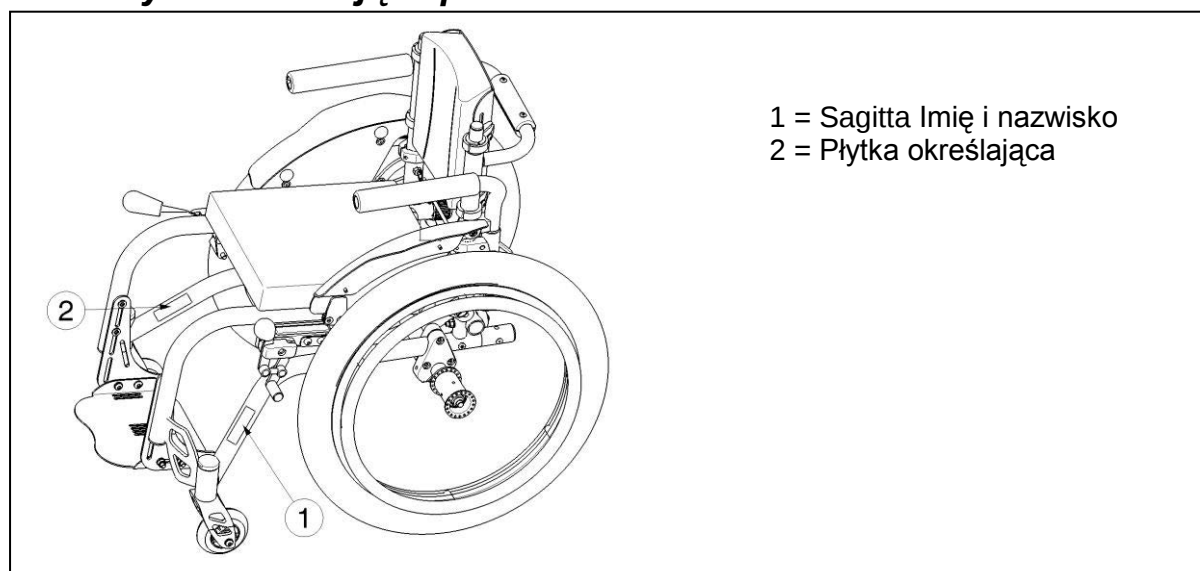


1.4 Akcesoria

Dla modelu Sagitta dostępne są następujące akcesoria:

- Pas stabilizujący miednicę od przodu (B44, U01, U73, U74, U75, U76) do zamocowania na rurach z tyłu wózka (patrz instrukcja)
- Urządzenie zapobiegające przewróceniu wózka (B78) do zamocowania na dolnej ramie wózka (patrz instrukcja)
- Osłona przeciwbryzgowa
- Uchwyty do popychania
- Spoke protector (B85)
- Osłona szprych (B85)
- Hamulce sportowe

1.5 Płytką określającą położenie



1.6 *Objasnienia symboli*



Waga maksymalna



Do używania na zewnątrz i wewnątrz



Nachylenie w dół



Nachylenie w górę



CE deklaracja



Bez Crash testu

1.7 *Dla własnego bezpieczeństwa*

- ⚠ By zapobiec urazom i/lub uszkodzeniom wózka należy upewnić się, że żadne przedmioty i/lub części ciała nie utknęły w szprychach kół jezdnych.
- ⚠ Hamulce postojowe powinny być włączone przed wsiadaniem i zsiadaniem z wózka.
- ⚠ Podczas siadania na wózek inwalidzki oraz zsiadania z niego nie wolno stawać na podnóżki.
- ⚠ Należy sprawdzić, jakie skutki będzie miało przesunięcie środka ciężkości na zachowanie wózka np. na przechylenie w dół lub w górę, na pochyłość boczną lub w czasie pokonywania przeszkód. Prosimy o uzyskanie pomocy od waszego dealera.
- ⚠ Przy chęci podniesienia czegoś (leżącego przed wózkiem, z boku lub z tyłu wózka), nie powinno przechylać się zbyt daleko by uniknąć przewrócenia na skutek przesunięcia środka ciężkości.
- ⚠ Przechodząc przez drzwi, łuki itd. należy upewnić się czy mamy po obu stronach wystarczającą ilość miejsca, dzięki czemu unikniemy przytrzaśnięcia dłoni lub rąk jak również uszkodzenia wózka.
- ⚠ Należy korzystać z wózka w oparciu o podane zasady. Na przykład, unikać niekontrolowanego najeżdżania na przeszkody (stopnie, krawężniki, progi drzwi, itd.) lub zeskakiwania w dół ze stopni. Producent nie odpowiada za uszkodzenia spowodowane przez przeciążenie, zderzenie lub inne niewłaściwe sposoby użycia.
- ⚠ Korzystanie ze schodów może być dopuszczane pod warunkiem, że odbywa się przy asyście osoby towarzyszącej. Jeżeli takie wyposażenie jak podjazdy lub windy są dostępne należy ich używać.
- ⚠ ch.
- ⚠ Poruszając się po drogach publicznych podlegamy zasadom kodeksu drogowego.
- ⚠ Poruszając się na wózku inwalidzkim nie można być pod wpływem alkoholu lub środków medycznych tak samo jak prowadząc inne pojazdy. To również odnosi się do poruszania się w pomieszczeniach.
- ⚠ Poruszając się wózkiem na zewnątrz należy uzależnić to od warunkach pogodowych i ruchu drogowego.
- ⚠ Transportując wózek nigdy nie należy go chwytać za ruchome części (kół, poduszka siedziska, itd.), ale wyłącznie części stałe obramowania.
- ⚠ Aby zapewnić lepszą widoczność podczas jazdy w ciemności, załóż możliwie najjaśniejsze ubrania lub odzież z odbłaskami.
- ⚠ Należy uważać na wszelkie źródła zaprószenia ognia (papierosy, pochodnie, zapalniczki itd.) które mogą zapalić siedzisko i oparcie.
- ⚠ Nigdy nie należy przekraczać limitu maksymalnej ładowności (max. 60kg).
- ⚠ Aby uniknąć obrażeń dłoni, nie należy chwytać wózka między kołami napędowymi a hamulcami.

2 Sposób użycia

W niniejszym rozdziale opisano codzienne użytkowanie wózka. **Instrukcje te są przeznaczone dla użytkownika oraz wyspecjalizowanego sprzedawcy.**

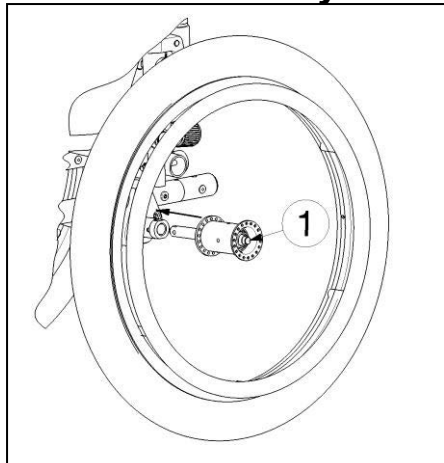
Wózek inwalidzki jest dostarczany klientowi po złożeniu przez wyspecjalizowanego sprzedawcę. Instrukcje montażu wózka przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy zawiera § 3.

2.1 Przenoszenie wózka inwalidzkiego

Najlepszym sposobem przenoszenia wózka inwalidzkiego jest prowadzenie go z wykorzystaniem jego kół.

Jeśli nie jest to możliwe (np. w przypadku demontażu tylnych kół w celu transportu wózka w samochodzie), należy mocno chwycić wózek za ramę z przodu oraz z tyłu. Nie należy podnosić wózka, chwytając koła.

2.2 Montaż kół tylnich



1. Chwycić tylne koło i nacisnąć przycisk ①.
2. Przytrzymując wciśnięty przycisk, nałożyć oś tylnego koła aż do zablokowania.
3. Zwolnić przycisk.
4. Sprawdzić, czy koło jest bezpiecznie zamocowane.

2.3 Rozkładanie wózka inwalidzkiego

⚠ PRZESTROGA: Ryzyko przytrzaśnięcia – trzymaj palce w bezpiecznej odległości od ruchomych części wózka inwalidzkiego.

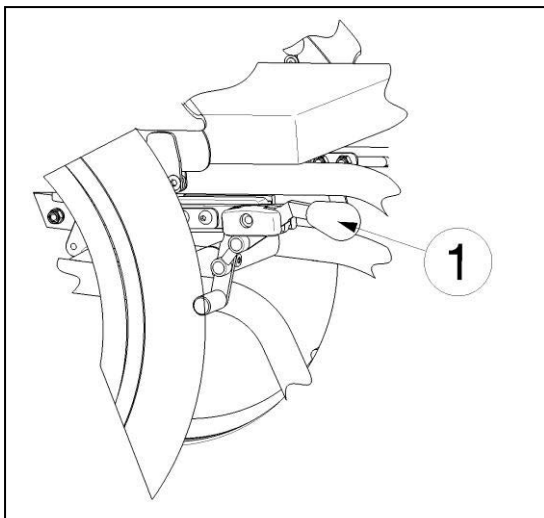
1. Zamontuj tylne koła.
2. Stań za wózkiem inwalidzkim.
3. Odchyl oparcie do tyłu (patrz: 2.13).

2.4 Obsługa hamulców

⚠ OSTRZEŻENIE: Hamulce nie służą do spowalniania wózka inwalidzkiego w trakcie ruchu – należy ich używać wyłącznie, aby nie dopuścić do niepożądanych ruchów wózka.

⚠ OSTRZEŻENIE: Na prawidłową pracę hamulców wpływ ma zużycie oraz zanieczyszczenie ogumienia (woda, olej, błoto, ...) – należy sprawdzać stan ogumienia przed każdym użyciem.

⚠ OSTRZEŻENIE: Hamulce są regulowane i mogą ulec zużyciu – należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.



Aby zaciągnąć hamulec:

1. Popchnij dźwignie hamulców ① w przód, aż da się słyszeć wyraźne kliknięcie.



PRZESTROGA: Ryzyko niezamierzonego ruchu – przed zwolnieniem hamulców upewnij się, że wózek inwalidzki znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni. Nigdy nie zwalnij obu hamulców jednocześnie.

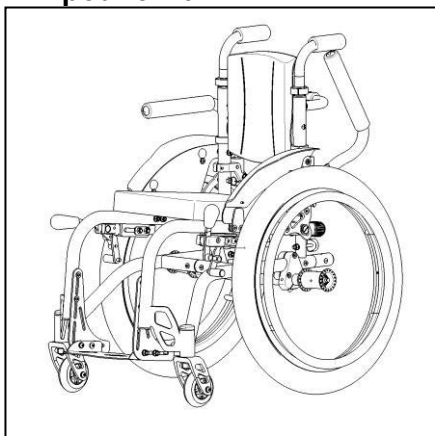
Aby zwolnić hamulce:

1. Zwolnij jeden hamulec ①, pociągając dźwignię w tył.
2. Przytrzymaj dłonią obręcz zwolnionego koła.
3. Zwolnij drugi hamulec, pociągając dźwignię w tył.

2.5 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego

PRZESTROGA: Jeśli nie można samemu bezpiecznie wsiąść lub zsiąść z wózka inwalidzkiego, należy poprosić kogoś o pomoc.

PRZESTROGA: Ryzyko przewrócenia wózka – nie wolno stawać na płytach podnóżka.



1. Ustaw wózek jak najbliżej krzesła, kanapy lub łóżka na/z którego przenosi się użytkownik.
2. Upewnij się, że oba hamulce wózka inwalidzkiego są zaciągnięte.
3. Jeśli wózek ma podłokietniki i wsiadanie wykonywane jest z boku wózka, należy podnieść podłokietnik z tej samej strony.
4. Wsiądź na/zsiądź z wózka inwalidzkiego.

2.6 Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim

Zalecenia dotyczące wygodnego korzystania z wózka inwalidzkiego:

- Ułóż plecy tak blisko oparcia, jak to możliwe.
- Upewnij się, że uda ułożone są w poziomie – w razie potrzeby dostosuj długość podpora nóg (patrz § 3.8).

2.7 Jazda na wózku inwalidzkim

OSTRZEŻENIE: Ryzyko przytrzaśnięcia – uważaj, aby palce nie uwięzły pomiędzy szprychami kół.

OSTRZEŻENIE: Ryzyko przytrzaśnięcia – zachowaj ostrożność podczas przejazdu przez ograniczone przestrzenie (np. drzwi).

OSTRZEŻENIE: Istnieje ryzyko poparzenia - Należy zachować ostrożność podczas przewożenia przy bardzo wysokich i niskich temperaturach (na ostrym słońcu, mrozie, w saunie itp.) przez dłuższy czas i przy kontakcie ze skórą.
- Powierzchnie mogą nagrzewać się do temperatury otoczenia.

1. Zwolnij hamulce.
2. Uchwyć obie obręcze w najwyższych punktach.
3. Pochyl się w przód i popchnij obręcze do przodu aż do wyprostowania rąk.
4. Luźno odchyl ręce do tyłu aż do górnych krawędzi obręczy i powtórz ruch.

2.8 Poruszanie się po powierzchniach pochyłych

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ogranicz prędkość – na powierzchniach pochyłych poruszaj się jak najwolniej.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Weź pod uwagę możliwości opiekuna – jeśli nie dysponuje siłą pozwalającą kontrolować wózek inwalidzki, zaciągnij hamulce.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko wywrócenia – pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu. Pozwoli to ustabilizować wózek inwalidzki.



1. Zapnij pasy bezpieczeństwa, jeśli wózek jest w nie wyposażony.
2. Nie próbuj poruszać się po zbyt dużych pochyłościach. Maksymalne dopuszczalne kąty nachylenia podłoża (w górę i w dół) zawiera Tabela 1 i Tabela 2.
3. Poproś opiekuna o pomoc podczas ruchu na pochyłym podłożu.
4. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.

2.9 Pokonywanie progów lub krawężników

2.9.1 Zjazd z progów lub krawężników

Z niskiego krawężnika można zjechać, poruszając się w przód. Upewnij się, że podnóżki nie dotykają ziemi.



Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonać niewielkie progi lub krawężniki.

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko wywrócenia – jeśli nie posiadasz wystarczającego doświadczenia w korzystaniu z wózka inwalidzkiego, poproś o pomoc opiekuna.

1. Utrzymaj równowagę na kołach tylnych, aby zmniejszyć nacisk na koła przednie.
2. Pokonaj krawężnik.

Wyższe krawężniki można pokonać, poruszając się w przód z pomocą opiekuna.

1. Poproś opiekuna, aby nieznacznie odchylił wózek inwalidzki do tyłu.
2. Pokonuj krawężniki, poruszając się na tylnych kołach.
3. Ponownie oprzyj wózek na wszystkich czterech kołach.



Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać wyższe krawężniki. Najłatwiej tego dokonać, poruszając się do tyłu.

1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.
3. Zbliź wózek do krawędzi krawężnika.
4. Przy użyciu obręczy w kontrolowany sposób zsuń wózek z krawężnika.

2.9.2 Wjazd na progi lub krawężniki

Aby wjechać na próg lub krawężnik z pomocą opiekuna:



1. Nie dopuść, aby podnóżki dotknęły krawężnika.
2. Poproś opiekuna o odchylenie wózka do tyłu na tyle, aby unieść przednie koła nad krawężnik.
3. Odchyl się do tyłu, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
4. Wjedź przednimi kołami na krawężnik.
5. Przejeźdź tylnymi kołami przez krawężnik.

Wyższe krawężniki można pokonać, jadąc do tyłu:

1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Odchyl się w tył, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
3. Poproś opiekuna o wciągnięcie wózka na krawężnik.
4. Powróć do normalnej pozycji w wózku inwalidzkim.

Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać krawężniki.

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko wywrócenia – jeśli nie posiadasz wystarczającego doświadczenia w korzystaniu z wózka inwalidzkiego, poproś o pomoc opiekuna.



1. Podjedź do krawężnika.
2. Upewnij się, że podnóżki nie dotykają krawężnika.
3. Odchyl się w tył, utrzymując równowagę na tylnych kołach.



4. Wjedź przednimi kołami na krawężnik.
5. Pochyl się do przodu, aby ustabilizować wózek.
6. Wjedź tylnymi kołami na krawężnik.

2.9.3 Pokonywanie schodów

Schody można pokonywać na wózku inwalidzkim, przestrzegając następujących zasad:

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko wywrócenia – zawsze pokonuj schody z pomocą 2 opiekunów.

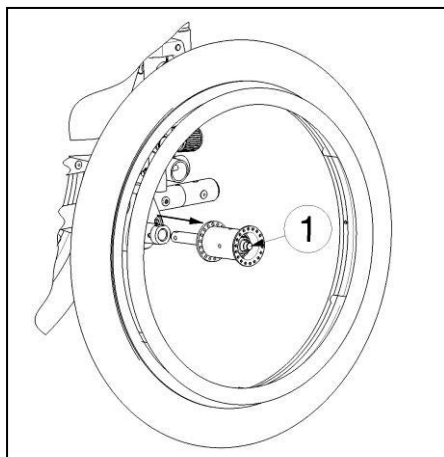
1. Jeden z opiekunów musi nieznacznie odchylić wózek w tył.
2. Drugi opiekun łapie za przód ramy wózka.
3. Zachowaj spokój, unikaj nagłych ruchów i trzymaj ręce wewnątrz wózka inwalidzkiego.
4. Pokonuj schody na tylnych kołach wózka.

2.10 Składanie wózka inwalidzkiego

⚠ UWAGA: Możliwość przyszczypnięcia — nie należy wkładać palców między elementy wózka.

1. Odchyl oparcie (patrz: 2.13).
2. Zdemontuj tylne koła.

2.11 Zdejmowanie kół



Aby ułatwić transport wózka inwalidzkiego, można zdjąć tylne koła.

1. Upewnij się, że hamulce są zwolnione.
2. Przejdź na stronę wózka, z której chcesz zdjąć koło.
3. Naciśnij przycisk ① pośrodku osi koła.
4. Zdejmij koło z ramy.

2.12 Transport wsamochodzie

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO: Ryzyko zranienia- Nie należy przewozić osób siedzących w wózku podczas jazdy samochodem.

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – upewnij się, że wózek inwalidzki jest prawidłowo umocowany. Pozwoli to zapobiec urazom pasażerów podczas kolizji lub gwałtownego hamowania.

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – NIGDY nie używaj jednego pasa bezpieczeństwa do zabezpieczenia pasażera i wózka inwalidzkiego.

Nigdy nie należy używać wózka jako fotela w samochodach i innych pojazdach zmechanizowanych.



Aby przewieźć wózek w samochodzie, należy wykonać następujące czynności:

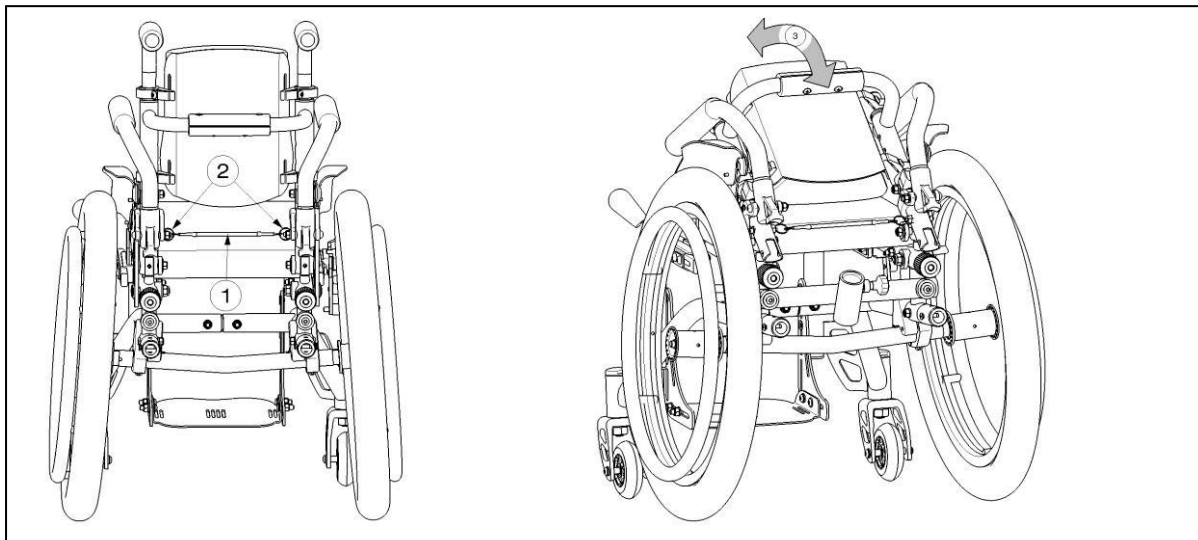
1. Wymontuj akcesoria.
2. Przechowuj akcesoria w bezpiecznym miejscu.
3. Złóż oparcie wózka inwalidzkiego i zdemontuj tylne koła.
4. Umieść wózek inwalidzki w bagażniku.
5. Jeśli wózek NIE znajduje się w przedziale bagażowym oddzielonym od kabiny pasażerów, dokładnie umocuj ramę wózka inwalidzkiego do pojazdu. Możesz skorzystać z nieużywanych pasów bezpieczeństwa.

2.13 Składanie oparcia wózka inwalidzkiego

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że obydwa kołki zabezpieczające są zamontowane.
- ⚠ **UWAGA:** Możliwość przyszczypnięcia — nie należy wkładać palców między elementy wózka.

Podczas transportu oparcie wózka może być maksymalnie dociśnięte do siedziska.

1. Pociągnij ostrożnie pasek oparcia. ①
2. Kołki zabezpieczające zostaną uwolnione. ②
3. Przechyl oparcie do przodu. ③



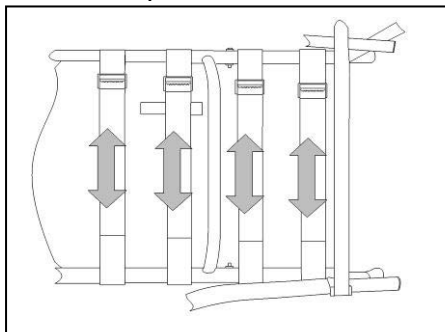
Aby rozłożyć oparcie:

1. Pociągnij oparcie do tyłu, aż zajmie swoją pozycję.
2. Upewnij się, że kołki zabezpieczające ② znalazły się w otworach na płycie regulacyjnej oparcia.

2.14 Osłona siedziska

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy sprawdzić, czy wszystkie paski są zapięte na rzepy.

W modelu Sagitta kids istnieje możliwość regulacji poduszki siedziska za pomocą systemu szelek, co pozwala na ustawienie różnych poziomów naciągnięcia poduszki siedziska.



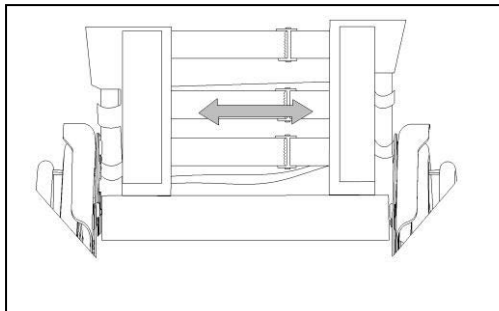
Poniżej poduszki siedziska znajdują się mocowania zapinane na rzepy, za pomocą których reguluje się naciągnięcie siedziska.

1. Odepnij zaczepy.
2. Pociągnij odpowiedni pasek do żądanej pozycji.
3. Przyłóż regulowany pasek ponownie do rzepu, przyciskając go ręką do drugiej części paska.

2.15 Osłona oparcia

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu — należy sprawdzić, czy wszystkie paski są zapięte na rzepy.

W modelu Sagitta kids istnieje możliwość regulacji elastyczności oparcia, więc plecy użytkownika są wspierane w różnym stopniu.



1. Zdejmij poduszkę oparcia, pociągając rzep do tyłu, a następnie do przodu. W tym momencie będzie widoczny system zawieszenia z paskami, które można regulować niezależnie.
2. Odepnij rzepy odpowiednich pasków.
3. Pociągając paski do odpowiedniej pozycji, można ustawić różne naciągnięcie każdego z nich, co pozwala na wybranieżądanego oparcia pleców.
4. Zamontuj poduszkę oparcia kolejno od przodu do tyłu i zabezpiecz rzepy przez lekkie naciśnięcie poduszki ręką.

3 Montaż i regulacja

Instrukcje zawarte w niniejszym rozdziale są przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy.

Aktywne wózki inwalidzkie Vermeiren Sagitta kids oraz Sagitta kids SI zaprojektowano w taki sposób, aby regulacja była możliwa z wykorzystaniem minimalnej liczby części zamiennych.

Informacje na temat najbliższych punktów usługowych lub przedstawicieli otrzymać można w najbliższym biurze Vermeiren. Wykaz biur Vermeiren podano na ostatniej stronie.

- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Istnieje ryzyko stosowania groźnych dla bezpieczeństwa zakresów - Należy używać wyłącznie zakresów opisanych w niniejszej instrukcji.
- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Modyfikacja w ramach dopuszczalnego stopnia regulacji może prowadzić do zmiany stabilności wózka inwalidzkiego (może powodować przechylenie w tył lub na bok)
- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone z użyciem odpowiedniego narzędzia.

3.1 Narzędzia

Do regulacji ustawień wózka inwalidzkiego wymagane są następujące narzędzia.

- Zestaw kluczy nr 10 - 11
- Zestaw kluczy imbusowych nr 4 - 5

3.2 Sposób dostawy

Wózki Vermeiren Sagitta kids i Sagitta kids SI zawierają:

- Jedną ramę z osłoną przeciwbryzgową, przednie i tylne koła
- 1 podnóżków;
- Narzędzia;
- Instrukcję obsługi;
- Akcesoria.

3.3 Regulacja wysokości i kąta nachylenia siedziska

- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia — należy upewnić się, że obydwa koła skrętne są zamontowane na tej samej pozycji widelca.
- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia — należy upewnić się, że obydwa koła skrętne są zamontowane z wykorzystaniem takiego samego przedniego widelca.

Wózki inwalidzkie Vermeiren Sagitta kids oraz Sagitta kids SI mają możliwość ustawiania różnych wysokości siedziska oraz kąta jego pochylenia (6° – 11°) poprzez zmianę pozycji i średnicy przednich kół oraz średnicy kół tylnych. Dla każdej wysokości oraz kąta pochylenia istnieje inne ustawienie kół przednich i tylnych.

Podsumowanie wysokości i kątów nachylenia siedziska:

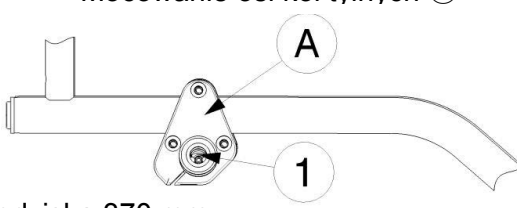
Wysokość siedziska bez poduszki	Pochylenie siedziska (Standardowy)	Tylne koła		Przednie koła		
		Ø	Otwór	Ø	Widelec	Otwór
370 mm	6°	18"	①	3"	Krótki	①
375 mm	6°	20"	①	3"	Średni	①
400 mm	11°	20"	①	4"	Średni	②
403 mm	6°	22"	①	3"	Długi	①
428 mm	11°	22"	①	4"	Długi	②

Tabela 3: Wysokości oraz kąty nachylenia siedziska wózków Sagitta kids oraz Sagitta kids SI.

Krótki widelec kół

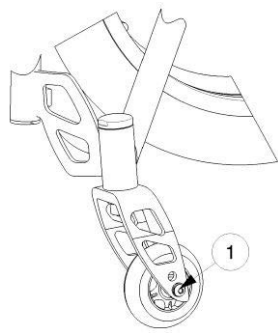


Mocowanie osi kół tylnych (A)

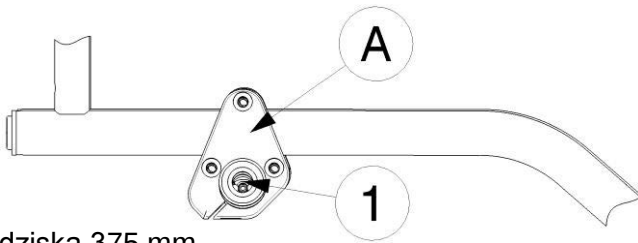


Wysokość siedziska 370 mm

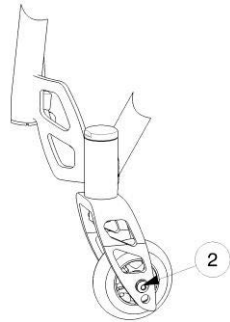
Średni widelec kół



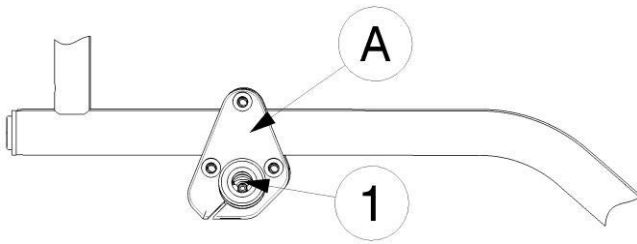
Mocowanie osi kół tylnych (A)



Wysokość siedziska 375 mm



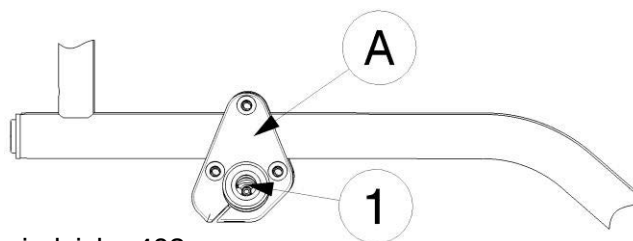
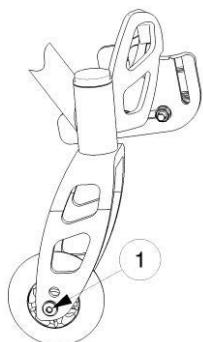
Mocowanie osi kół tylnych (A)



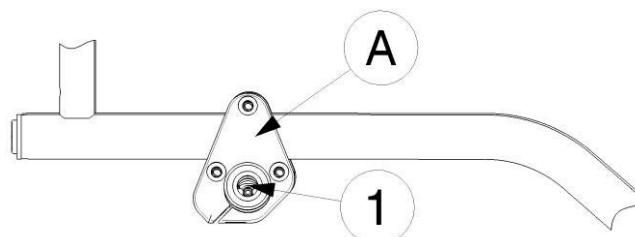
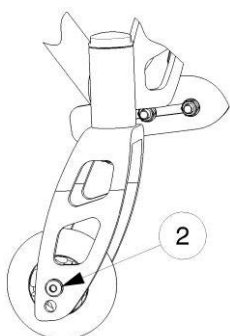
Wysokość siedziska 400 mm

Długi widelec kół

Mocowanie osi kół tylnych [Ⓐ]



Wysokość siedziska 403 mm



Wysokość siedziska 428 mm

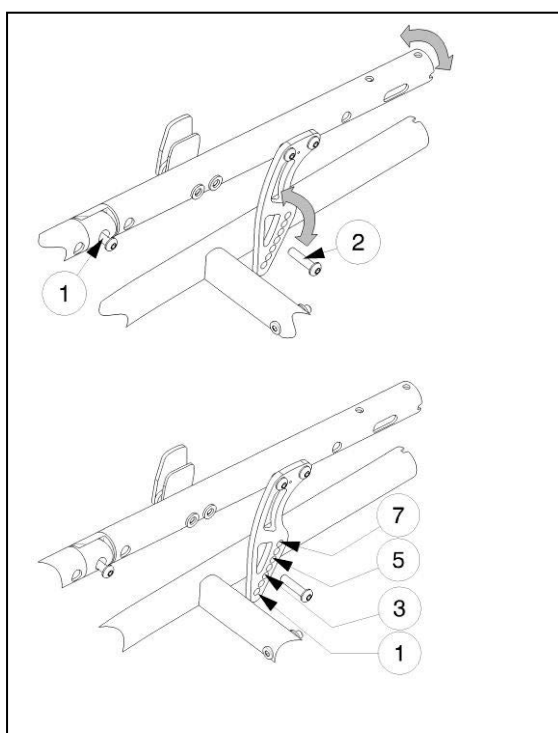
Wykonaj poniższe czynności, aby zmienić wysokość oraz pochylenie siedziska (jeśli nie ma potrzeby zmiany średnicy tylnych kół, pomiń pierwsze cztery punkty):

1. Zdejmij tylne koła (patrz § 2.11).
2. Zmień średnicę tylnych kół.
3. Zamontuj tylne koła.
4. Upewnij się, że tuleje osi są dobrze umocowane.
5. Odkręć ośki skrętne przednich kół.
6. Wybierz poprawną średnicę przednich kół (patrz tabela 3).
7. Umieść przednie koła w odpowiednim otworze przedniego widelca (tabela 3).
8. Zamontuj ośki skrętne przednich kół i dokręć je. Sprawdź dokręcenie osiek – muszą się swobodnie obracać, lecz nie może być luzów pozwalających na inne ruchy.
9. Jeśli ośki skrętne przednich kół są zamontowane prawidłowo, to będą ułożone prostopadłe do podłoża. Upewnij się, że tak jest.
10. Wyreguluj hamulce zgodnie z § 3.6.

W wózku Vermeiren Sagitta kids SI można ustawić 6 różnych pochyłeń siedziska bez zmiany średnicy kół oraz widelca przedniego koła.

Głębokość siedziska	Pochylenie siedziska	Otwór
280 - 320 mm	Pochylenie siedziska (standardowo – tabela 3) -2°	1
280 - 320 mm	Pochylenie siedziska (standardowo – tabela 3) -1°	2
280 - 320 mm	Pochylenie siedziska (standardowo – tabela 3) +0°	3
280 - 320 mm	Pochylenie siedziska (standardowo – tabela 3) + 1°	4
280 - 320 mm	Pochylenie siedziska (standardowo – tabela 3) + 2°	5
280 mm	Pochylenie siedziska (standardowo – tabela 3) + 4°	6
300 mm - 320 mm	Pochylenie siedziska (standardowo – tabela 3) + 3°	6
280 - 320 mm	Nie używać	7

Tabela 4: Regulowane pochylenia siedziska w modelu Sagitta kids SI.



1. Odkręć śrubę ①.
2. Odkręć śrubę ②.
3. Pochyl oparcie do żądanej pozycji (patrz tabela 4).
4. Przykręć ponownie śruby ① oraz ②.

3.4 Regulacja głębokości siedziska

Wózki inwalidzkie Sagitta kids oraz Sagitta kids SI standardowo mają możliwość wybrania 3 głębokości siedziska ustawianych poprzez zmianę długości ramy. Wyboru dokonuje się podczas zakupu.

Głębokość siedziska	Długość ramy	Całkowita długość wózka
280 mm	490 mm	Tylne koła 18": 660 mm Tylne koła 20": 685 mm Tylne koła 22": 710 mm
300 mm	510 mm	Tylne koła 18": 680 mm Tylne koła 20": 705 mm Tylne koła 22": 730 mm
320 mm	530 mm	Tylne koła 18": 660 mm Tylne koła 20": 685 mm Tylne koła 22": 710 mm

Tabela 5: Głębokość siedziska

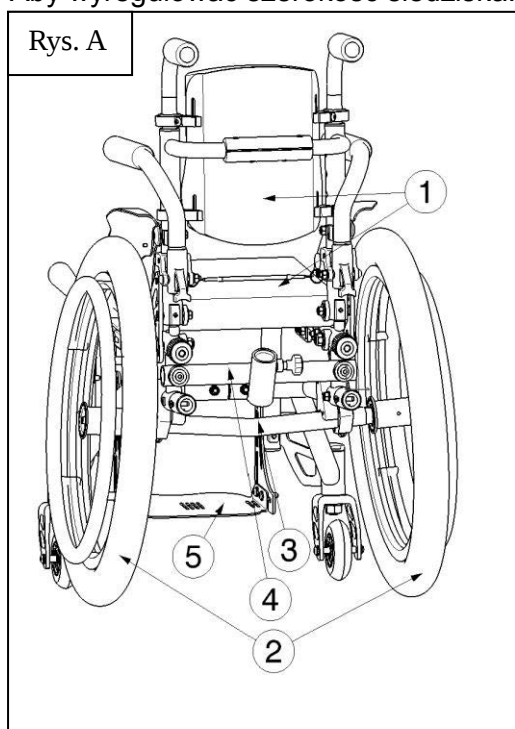
3.5 Regulacja szerokości siedziska

Należy upewnić się, że obie strony ramy są umieszczone w tych samych otworach. Te regulacje powinny być wykonane przez firmę Vermeiren.

Szerokość siedziska	Pozycja otworu (rys. C)
240 mm	1
260 mm	2
280 mm	3
300 mm	4
320 mm	5
340 mm	6

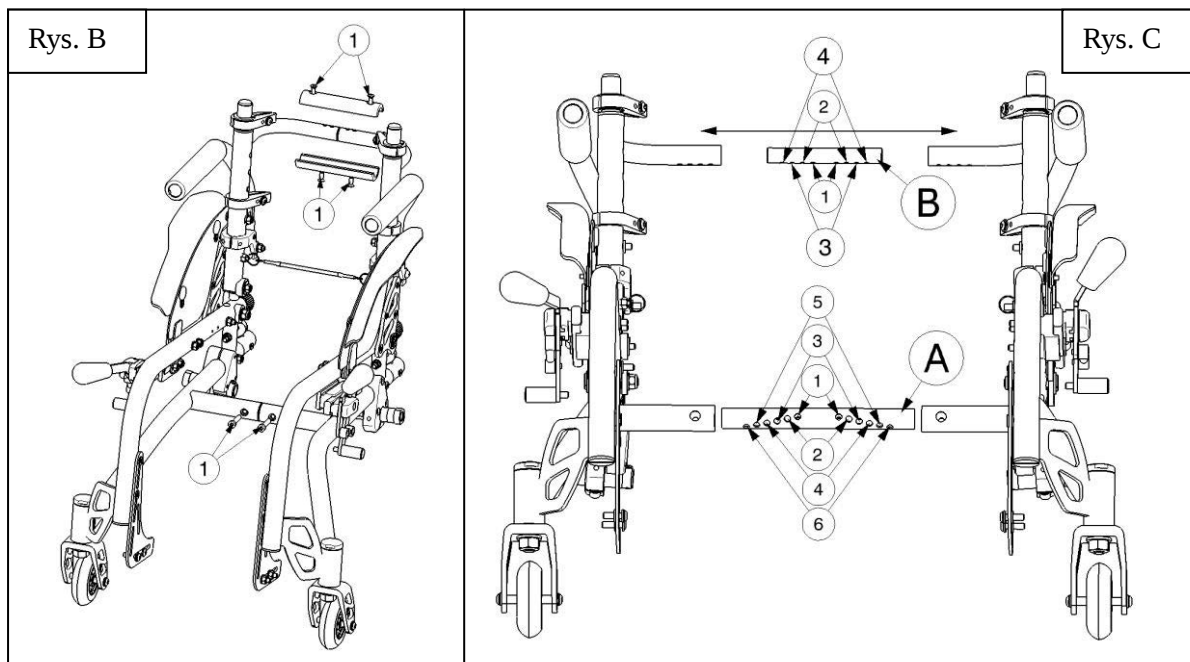
Tabela 6: Szerokość siedziska.

Aby wyregulować szerokość siedziska:



1. Zdejmij poduszki siedziska oraz oparcia ①.
2. Zdejmij tylne koła ②.
3. Wymontuj oś kół tylnych ③.
4. Wymontuj oś, aby zamontować drążek do popychania (jeśli jest dostępny) ④.
5. Zdejmij płytę podnóżka ⑤.
6. Wybierz odpowiednie wymiary poduszek, osi tylnych kół, osi drążka do popychania oraz płyty podnóżka. (W przypadku zmiany szerokości siedziska należy dokonać zakupu tych części w odpowiednich wymiarach.)

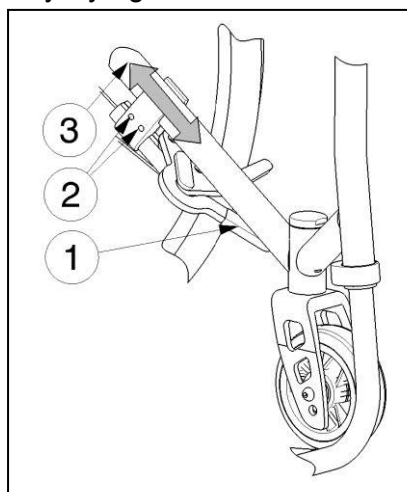
7. Odkręć śruby ① (rys. B).
8. Ustaw ramę w pozycji odpowiadającej żądanej szerokości siedziska przez zmontowanie lewej oraz prawej strony ramy, korzystając z odpowiednich otworów w rurze ① oraz ②. Dla szerokości siedziska wynoszącej 320 oraz 340 mm należy zakupić inną rurę drążka do popychania ② (rys. C).
9. Dokręć odpowiednio śruby ① ręką (rys. B).
10. Zamontuj ponownie wszystkie zdemonstrowane części (poduszki, osie, tylne koła, płytę podnóżka), zachowując odpowiednie wymiary (rys. A).



3.6 Regulacja hamulców

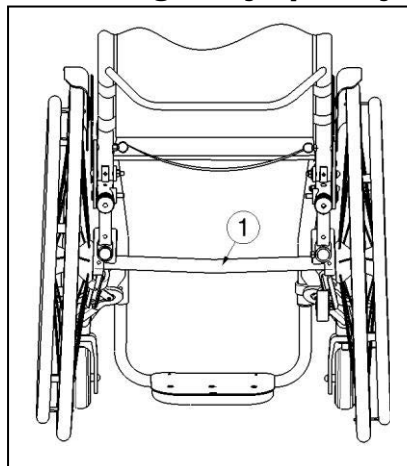
⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – regulacji hamulców może dokonywać wyłącznie wyspecjalizowany sprzedawca.

Aby wyregulować hamulce:



1. Zamontuj koła zgodnie z § 2.2.
2. Odłącz hamulce, pociągając dźwignię ① w tył.
3. Poluzuj śruby ②, aby umożliwić ruch mechanizmu hamulcowego po szynie ③.
4. Przesuń mechanizm hamulcowy na szynie ③ do żądanej pozycji.
5. Dokręć śruby ②.
6. Sprawdź pracę hamulców.
7. W razie potrzeby powtórz powyższe czynności aż do poprawnego wyregulowania hamulców.

3.7 Regulacja pochylenia tylnych kół

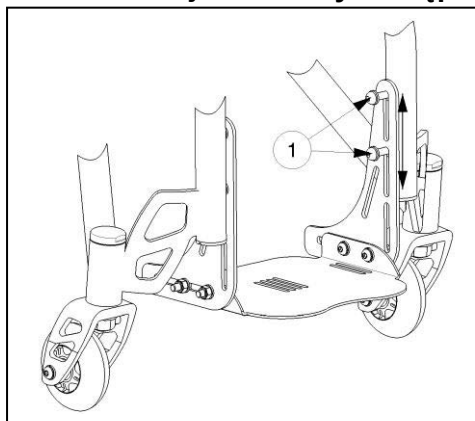


Istnieje możliwość ustawienia 4 różnych wartości pochylenia tylnych kół (4°, 6°, 8°, 10°) za pomocą zmiany osi ① tych kół.

3.8 Regulacja podnóżków

3.8.1 Długość podnóżków

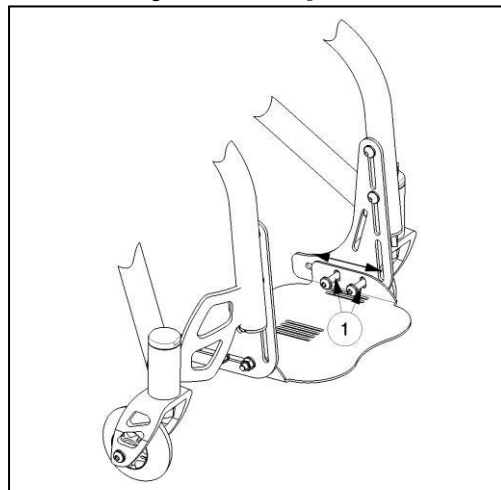
- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — przed używaniem podnóżków należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały dokręcone ręcznie.
- ⚠ UWAGA:** Ryzyko uszkodzenia — należy unikać kontaktu podnóżków z podłożem. Zachowaj minimalny odstęp 60 mm od podłoża.



Aby wyregulować długość podpory nóg:

1. Odkręć śrubę ① z lewej i z prawej strony.
2. Ustaw podnóżki na wygodną długość.
3. Odpowiednio dokręć śrubę ①.

3.8.2 Głębokość podnóżków

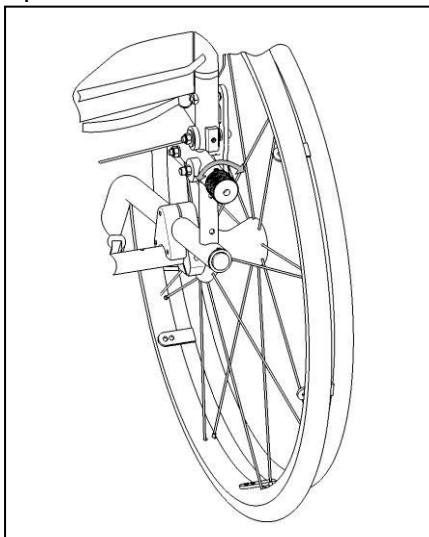


Ustaw głębokość podnóżka zgodnie z poniższą instrukcją:

1. Odkręć nakrętki ①.
2. Ustaw podnóżki na wygodną głębokość.
3. Odpowiednio dokręć śruby ①.

3.9 Nachylenie oparcia

Istnieje możliwość regulacji kąta nachylenia oparcia w zakresie od -7° do 7° dla każdej rury oparcia osobno.



Przekręcenie pokrętła znajdującego się na dole oparcia w lewą stronę, powoduje przesunięcie rury oparcia do tyłu.

Przekręcenie pokrętła znajdującego się na dole oparcia w prawą stronę, powoduje przesunięcie rury oparcia do przodu.

Należy upewnić się, że obie rury oparcia mają takie samo pochylenie.

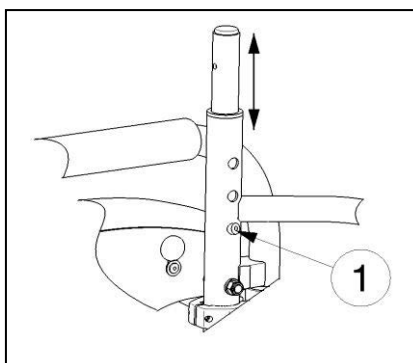
Regulację kąta pochylenia oparcia należy przeprowadzać, tylko gdy oparcie jest

3.10 Regulacja wysokości oparcia

Wysokość oparcia w modelu Sagitta kids można ustawić w 6 różnych kombinacjach. Dwóch poprzez zmianę ramy oraz 3 przez zmianę pozycji rury oparcia.

Rama	Zmiana pozycji rury oparcia		
	Otwór 1	Otwór 2	Otwór 3
1	275 mm	300 mm	325 mm
2	325 mm	350 mm	375 mm

Tabela 7: Wysokość oparcia.

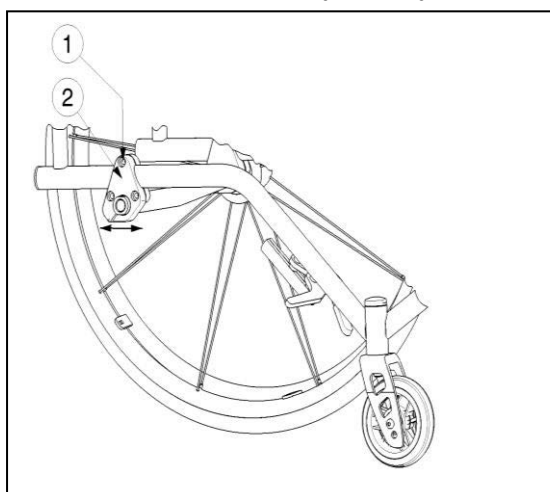


1. Zdejmij poduszkę oparcia.
2. Naciśnij przycisk ① zlokalizowany na rurze oparcia.
3. Przesuń rurę oparcia w żądane położenie (patrz tabela 7).
4. Upewnij się, że przycisk ① wskoczy w swoje położenie w otworze.

3.11 Regulacja stabilności i manewrowości

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — pozycję tylnych kół może regulować tylko wykwalifikowany sprzedawca.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia — należy pamiętać, że te regulacje wpływają na stabilność wózka inwalidzkiego.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — Należy upewnić się, że nie ma kolizji z kołami skrętnymi.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — regulacja hamulców jest konieczna do ustawienia pozycji kół napędowych.

Stabilność i manewrowość wózka można wyregulować, przesuając mocowanie osi tylnych kół ② do przodu lub do tyłu ramy.



Aby wyregulować stabilność i manewrowość:

1. Odkręć górną śrubę ① mocowania osi.
2. Ustaw mocowanie osi ② w żądanej pozycji.
3. Dokręć śrubę ①.
4. Wyreguluj hamulce.

3.12 Wymiana opon

⚠ PRZESTROGA: Prawdopodobieństwo uszkodzenia - W przypadku niewłaściwej obsługi można uszkodzić obręcz. Lepiej będzie powierzyć tę czynność ekspertowi.

UWAGĘ: Zawsze upewnij się, że koła są wystarczająco napompowane, gdyż ma to bezpośredni wpływ na prowadzenie wózka.

UWAGĘ: Nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za koła nie dostarczone przez producenta.

UWAGĘ: W dętce nie może znajdować się powietrze przed jej zdjęciem.

Jeśli chcecie wymienić opony lub dętki zwróćcie uwagę na następujące czynności:

1. Spuść całkowicie powietrze z dętki.
2. Włóż płaski klucz pomiędzy oponę a obręcz koła.
3. Powoli i delikatnie przechyl klucz do dołu, pozwoli to ściągnąć brzeg opony poza krawędź obręczy.
4. Następnie przesunąć klucz po obwodzie obręczy, aż cały brzeg opony zeskoczy z obręczy.
5. Teraz ostrożnie ściągnij oponę z obręczy koła i wyciągnij dętkę.

⚠ OSTRZEŻENIE: Prawdopodobieństwo uszkodzenia i zranienia - W czasie montażu opony należy upewnić się, że żadne przedmioty lub części ciała nie są wciśnięte pomiędzy oponę a poręcz,

⚠ PRZESTROGA: Prawdopodobieństwo uszkodzenia - W czasie pompowania opon należy zawsze sprawdzać czy poziom ciśnienia jest prawidłowy. Właściwe ciśnienie jest podane na ściankach opony.

⚠ PRZESTROGA: Prawdopodobieństwo uszkodzenia - Należy korzystać jedynie ze sprzętu, który odpowiada przepisom i pokazuje ciśnienie w jednostkach bar, bądź użyć dołączonej pompki do pompowania. Nie przyjmujemy żadnych roszczeń w stosunku do uszkodzeń spowodowanych użyciem sprzętu do pompowania nie pochodzącego od producenta.

UWAGĘ: Jedynie ekspert może zagwarantować właściwy montaż. Praca wykonana przez osoby trzecie będzie podstawą do nieuznawania roszczeń gwarancyjnych.

Należy zwrócić uwagę na następujące czynności przed wymianą nowej dętki:

Sprawdzić podłoże obręczy oraz stronę wewnętrzną opony czy nie znajdują się tam jakieś ciała obce a następnie je usunąć. Sprawdzić stan podłoża obręczy, szczególnie w okolicy zaworu powietrza.

Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Nie przyjmujemy żadnych roszczeń dotyczących uszkodzeń części nieoryginalnych. Prosimy o skontaktowanie się z waszym specjalistycznym dealerem.



Należy umieścić taśmę poręczy w pozycji nad zaworem powietrza przed wprowadzeniem go w obręcz. Wówczas taśma będzie się łatwo naciągać. Upewnić się, że główki szprych są zakryte (taśma poręczy nie jest niezbędna przy plastikowych obręczach).



Należy wepchnąć oponę na krawędź obręczy, zaczynając poza zaworem powietrza. Nieznacznie napełnić dętkę powietrzem do uzyskania okrągłego kształtu a następnie umieścić ją wewnątrz opony.



Jeśli dętka jest dobrze dopasowana do opony bez zagięć (w przypadku zagięć: wypuścić trochę powietrza) górna strona opony może być delikatnie naciągnięta obiema rękami na krawędź obręczy poczynając od zaworu powietrza.

Należy sprawdzić z obu stron czy dętka nie jest wciśnięta pomiędzy poręczą a brzegiem opony.

Nieznacznie wcisnąć zawór powietrza, następnie ponownie wyciągnąć by upewnić się, że opona jest właściwie usytuowana w miejscu zaworu powietrza.

Dla upewnienia się czy koło jest właściwie napompowane należy wprowadzić jedynie tyle powietrza by można było z łatwością wpychać oponę do środka używając kciuków. Jeśli linie kontrolne są jednakowo odległe od krawędzi poręczy po obu stronach opony wówczas jest ona usytuowana właściwie. Jeśli nie – należy wypuścić powietrze i usytuować oponę jeszcze raz.

Teraz opona może być napompowana do poziomu jej ciśnienia eksploatacyjnego (należy zwrócić uwagę na poziom maksymalny) a kapturek zaworu włożyć na swoje miejsce.

4 Maintenance

Lifetime of the wheelchair is influenced by its use, storage, regular maintenance, servicing and cleaning.

Trwałość wózka inwalidzkiego zależy od sposobu jego użytkowania, przechowywania, regularnej konserwacji, serwisowania i czyszczenia.

4.1 Regularna konserwacja

Poniżej opisano czynności konserwacyjne pozwalające dbać o dobry stan wózka inwalidzkiego Vermeiren:

- Przed każdym użyciem:
 - sprawdź i oczyść opony. W razie potrzeby wymień oponę;
 - sprawdź hamulce i w razie potrzeby wyreguluj;
 - sprawdź śruby zabezpieczające są dokręcone.
 - sprawdź stan wózka (czystość, pęknięcia, uszkodzenia części strukturalnych ...) i oczyść go. W razie potrzeby odnow powłokę ochronną;
- Co 8 tygodni: kontrola i smarowanie lub regulacja
 - podnóżków
 - osłona przeciwbryzgowa
 - pochylenia i wysokości oparcia
 - dźwigni hamulca;
 - osi kół.
- Co 6 miesięcy lub dla każdego nowego użytkownika:
 - przegląd generalny;
 - dezynfekcja;
 - przednie koła – możliwa konieczność wyczyszczenia łożysk.

Dla wygody z tyłu niniejszej instrukcji obsługi zamieszczono plan konserwacji.

Naprawa i montaż części zapasowych w wózku inwalidzkim mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wyspecjalizowanego sprzedawcę.

Montowane mogą być wyłącznie autoryzowane części zapasowe firmy Vermeiren.

4.2 Wysyłka i Przechowywanie

Podczas Wysyłki i przechowywania wózka inwalidzkiego należy się stosować do poniższych instrukcji:

- Podnośnik pacjenta powinien być przechowywany wyłącznie w suchych pomieszczeniach (od + 5°C do + 41°C).
- Względna wilgotność powietrza: 30–70%.
- Zapewnić odpowiednie przykrycie lub opakowanie chroniące wózek inwalidzki przed rdzą i ciałami obcymi (np. słoną wodą, morskim powietrzem, piaskiem, pyłem).
- Przechowywać wszystkie wymontowane części razem w jednym miejscu (lub w razie potrzeby oznaczyć je), aby uniknąć pomieszania z częściami innych produktów podczas ponownego montażu.
- Przechowywane elementy muszą być wolne od nacisku (nie umieszczać ciężkich części na wózku, nie wciskać pomiędzy inne obiekty ...).

4.3 Pielęgnacja

4.3.1 Poduszka siedziska i oparcia

Podczas czyszczenia poduszek należy się stosować do poniższych instrukcji:

- Siedzisko i oparcie należy czyścić szmatką zwilżoną gorącą wodą. Nie należy moczy poduszek siedzenia i oparcia.
- Do usuwania opornych zabrudzeń używać delikatnych, dostępnych w sprzedaży detergentów.
- Plamy można usunąć gąbką lub delikatną szczotką.
- Nie wolno używać silnych płynów czyszczących, takich jak rozpuszczalniki, ani twardych szczotek.
- Nie wolno nigdy czyścić urządzeniami parowymi lub ciśnieniowymi.

4.3.2 Części z tworzyw sztucznych

Części z tworzyw sztucznych wózka inwalidzkiego należy czyścić dostępnymi w sprzedaży środkami czyszczącymi do tworzyw sztucznych. Używać wyłącznie miękkich szczotek lub gąbek.

Przykładem części z tworzyw sztucznych są osłona przeciwbryzgowa, uchwyty, opony i

4.3.3 Powłoka ochronna

Wysoka jakość warstwy wierzchniej zapewnia optymalną ochronę przed korozją. W przypadku uszkodzenia warstwy wierzchniej poprzez zadrapanie lub w inny sposób należy zlecić wyspecjalizowanemu sprzedawcy naprawę powierzchni.

Podczas czyszczenia używać wyłącznie ciepłej wody i zwykłych detergentów domowych oraz miękkich szczotek i szmatek. Upewnić się, że wilgoć nie przedostaje się do wnętrza rurek.

Początkowo części cynkowane wymagają wyłącznie przetrucia suchą szmatką. Oporne zabrudzenia najlepiej usuwać odpowiednim dostępnym w sprzedaży środkiem do czyszczenia części cynkowanych.

4.4 Kontrola

Zwykle zalecane jest dokonanie jednego przeglądu rocznie i co najmniej jednego przed wznowieniem użytkowania. Wszystkie poniższe kontrole muszą zostać przeprowadzone i udokumentowane przez upoważnione do tego osoby:

- kontrola elementów ramy i rurek na zawiasach pod kątem deformacji tworzywa, pęknięć i ograniczonej funkcjonalności;
- wzrokowa kontrola uszkodzeń powierzchni malowanej (zagrożenie korozją);
- kontrola pracy kół (swobodny obrót, wypoziomowanie, praca osi, opony, profil, stan obręczy, ciśnienie w przypadku ogumienia pompowanego, luzy na osiach itp.);
- kontrola solidności i dokręcenia wszystkich śrub;
- kontrola nasmarowania łączów metalowych w częściach ruchomych;
- stan i bezpieczeństwo szyn i osi kół skrętnych;
- wzrokowa kontrola części z tworzywa sztucznego pod kątem pęknięć i kruchości;
- sprawdź działanie elementów regulacji (pochylenie i wysokość oparcia).
- sprawdź działanie osłony przeciwbryzgowej oraz podnóżków (obciążenie, odkształcenie, zużycie lub zniszczenie spowodowane obciążeniem, śruby mocujące).
- kontrola działania innych części montowanych (np. blokad przeciw wywróceniom, pasa bezpieczeństwa, mocowanych oparć itp.);
- kompletność na potrzeby dostawy, dostępność instrukcji obsługi.

Serwisowanie wolno zatwierdzić w planie konserwacji wyłącznie, jeśli kontrola objęła co najmniej wszystkie z powyższych czynności.

4.5 Dezynfekcja

- ⚠ OSTRZEŻENIE: Produkty niebezpieczne – środki dezynfekujące może stosować wyłącznie upoważniony do tego personel.**
- ⚠ OSTRZEŻENIE: Produkty niebezpieczne, zmiany lub podrażnienia skórne – środki dezynfekujące mogą podrażnić skórę, należy więc nosić odpowiednią odzież ochronną. W tym celu należy także zapoznać się z informacjami na temat stosowanych roztworów.**

Wszystkie elementy wózka inwalidzkiego można wyczyścić środkiem dezynfekującym.

Wszystkie czynności dezynfekcji urządzeń rehabilitacyjnych i ich części lub innych części akcesoriów muszą zostać udokumentowane w raporcie z dezynfekcji, który poza dołączoną dokumentacją produktu powinien zawierać co najmniej następujące informacje:

Data przeprowadzenia dezynfekcji	Powód	Specyfikacja	Substancja i stężenie	Podpis
----------------------------------	-------	--------------	-----------------------	--------

Tabela 8: Przykładowy raport z dezynfekcji

Skróty stosowane w kolumnie 2 (powód):

V = Podejrzenie zakażenia **IF = Przypadek zakażenia** **W = Powtórzenie** **I = Kontrola**

Czysty arkusz raportu z dezynfekcji można znaleźć w § 9.

I disinfettanti consigliati (come da elenco del Robert Koch Institute (RKI)) sono riportati nella tabella che segue. Richiedere l'aggiornamento dei disinfettanti riportati nell'elenco RKI al Robert Koch Institute (sito Web: www.rki.de).

Principio attivo	Nome del prodotto	Disinfezione per lavaggio		Disinfezione della superficie (disinfezione per sfregamento /con un panno)		Disinfezione di escrezioni 1 parte di espettorato o feci + 2 parti di soluzione diluita o 1 parte di urina + 1 parte di soluzione diluita						Area di efficacia	Produttore o fornitore
						Espettorato		Feci		Urina			
		Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione		
		%	Ore	%	Ore	%	Ore	%	Ore	%	Ore		
Fenolo o derivati	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayer
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun
	soluzione con sapone m-cresilico (DAB 6)	1	12	5	4							A	
	Fenolo	1	12	3	2							A	
Cloro, sostanze organiche e inorganiche con cloro attivo	Cloramina T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A ¹ B	
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A ¹ B	Lysoform
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A ¹ B	Lysoform
Perossidi	Apesin AP100 ²			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL
	Dismozon pur ²			4	1							AB	Bode Chemie
	Perform ²			3	4							AB	Schülke & Mayer
	Wofesteril ²			2	4							AB	Kesla Pharma
Formaldeide e/o altre aldeidi o derivati	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayer
	Disinfezione della superficie Antiseptica 7			3	6							AB	Antiseptica
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL
	Bacillocid special			6	4							AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Desomed A 2000			3	6							AB	Desomed
	Detergente disinfettante ospedaliero			8	6							AB	Dreiturm
	Desomed Perfekt			7	4							AB*	Desomed
	Soluzione a base di formaldeide (DAB 10), (formalina)	1,5	12	3	4							AB	
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
	Multidor			3	6							AB	Ecolab
	Nüscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie
	Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher
	Pursept-FD			7	4							AB*	Merz
	Ultrasol F	3	12	5	4								AB
Surfattanti anfoterici (amfotensiden)	Tensodur 103	2	12									A	MFH Marienfelde
Lye	Latte di calce ³							20	6			A ³ B	
1 Non efficace contro i micobatteri, particolarmente in presenza di sangue, nella disinfezione di servizio. 2 Non adatto per la disinfezione di superfici contaminate da sangue o porose (ad es., legno grezzo). 3 Non utilizzabile in caso di tubercolosi; preparazione del latte di calce: 1 parte di calce sciolta (idrossido di calcio) + 3 parti d'acqua. * Efficacia controllata sui virus, in accordo con i metodi di controllo del RKI (report salute federale 38 (1995) 242). A: adatto per l'abbattimento di vegetazioni batteriche compresi i micobatteri e funghi, spore incluse. B: adatto per a disattivazione di virus.													

1 Non efficace contro i micobatteri, particolarmente in presenza di sangue, nella disinfezione di servizio.

2 Non adatto per la disinfezione di superfici contaminate da sangue o porose (ad es., legno grezzo).

3 Non utilizzabile in caso di tubercolosi; preparazione del latte di calce: 1 parte di calce sciolta (idrossido di calcio) + 3 parti d'acqua.

* Efficacia controllata sui virus, in accordo con i metodi di controllo del RKI (report salute federale 38 (1995) 242).

A: adatto per l'abbattimento di vegetazioni batteriche compresi i micobatteri e funghi, spore incluse.

B: adatto per la disattivazione di virus.

Tabela 9: Środki do dezynfekcji

W razie pytań związanych z dezynfekcją należy skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą, który z chęcią udzieli odpowiedzi.

5 Gwarancja

Wycinek z „Ogólnych warunków prowadzenia działalności”:

(...)

5. Okres gwarancji obejmujący roszczenia gwarancyjne trwa 24 miesiące. W wyniku szczególnych wymogów jakościowych istnieje możliwość przedłużenia okresu dopuszczalności roszczeń gwarancyjnych poza ustawowy okres podstawowy dla

(...)

- rama i zawias krzyżakowy wózka inwalidzkiego

4 lata

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych na skutek dokonywania zmian strukturalnych produktu, niewystarczającej konserwacji, niewłaściwego użytkowania lub przechowywania lub korzystania z nieoryginalnych części. Gwarancja nie obejmuje również części lub części ruchomych podlegających naturalnemu zużyciu.

(...)

6 Utylizacja

Podczas utylizacji wózka inwalidzkiego należy się skontaktować z lokalnym centrum składowania odpadów lub zwrócić produkt wyspecjalizowanemu sprzedawcy, który po poddaniu wózka procedurze czyszczącej może odesłać go do producenta, który z kolei podda produkt odpowiedniej utylizacji i recyklingowi, rozkładając go na materiały składowe.

Materiały pakunkowe można oddać do centrum utylizacji lub recyklingu lub wyspecjalizowanemu sprzedawcy.

7 Deklaracja zgodności

Producent lub jego upoważniony przedstawiciel:

N.V. VERMEIREN N.V

Adres:

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgia

deklaruje na własną odpowiedzialność, że wyroby medyczne ze znakiem CE:

Produktu: Ręczny wózek inwalidzki

Marka: Vermeiren

Typ: Sagitta

Są sklasyfikowane jako klasa I, zgodnie z MDD 93/42/EEC załączniku IX, zasady 1 i wykonane są w pełnej zgodności z następującymi dyrektywami europejskimi:

Dyrektywa o wyrobach medycznych MDD 93/42/EEC

w tym najnowsze zmiany oraz z prawem krajowym, który organizuje te wytyczne.

oraz spełnia wymagania zasadnicze określone w:

Ustawie o wyrobach medycznych z dnia 20 maja 2010

Oraz zgodne są z odpowiednimi zharmonizowanymi normami europejskimi:

PN-EN 12182:2005, PN-EN 12183:2010



8 Plan konserwacji

Data	Konserwacja	Uwagi	Podpis
1/1/2011	Smarowanie i ogólny serwis	brak	

9 Raport z dezynfekcji

Data przeprowadzenia dezynfekcji	Powód	Specyfikacja	Substancja i stężenie	Podpis
Skróty stosowane w kolumnie 2 (powód): V = Podejrzenie zakażenia IF = Przypadek zakażenia W = Powtórzenie I = Kontrola				

SERWIS

Z wózek inwalidzki był serwisowany:

Dealerzy pieczęć:

Data

Dealerzy pieczęć:

Data

Dealerzy pieczęć:

Data

Dealerzy pieczęć:

Data

Dealerzy pieczęć:

Data

Dealerzy pieczęć:

Data

Dealerzy pieczęć:

Data

Dealerzy pieczęć:

Data

Dealerzy pieczęć:

Data

Dealerzy pieczęć:

Data

Po dodatkowe informacje techniczne oraz listę części zamiennych proszę się kontaktować z naszym wyspecjalizowanymi dystrybutorami w pobliżu miejsca zamieszkania. Więcej informacji na naszej stronie www.vermeiren.pl.



Notes

A series of horizontal dotted lines for taking notes.

ITALIANO

GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzina manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



B

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres / Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Artikel/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

A

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres / Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Artikel/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

VERMEIREN



**WAARBORG
GARANTIE
WARRANTY
GARANTIE
GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V.

VERMEIRENPLEIN 1-15

B-2920 Kalmthout

Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20

Fax: 00 32 (0)3 666 48 94

www.vermeiren.com

NEDERLANDS

CONTRACTUELE GARANTIE

Op de manuele rolstoelen geven wij 5 jaar; lichtgewicht rolstoelen 4 jaar. Op de elektronische rolstoelen, driewielers, bedden en andere producten : 2 jaar waarborg op constructie - of materiaalfouten (batterijen 6 maanden). Op multipositie rolstoelen geven we 3 jaar waarborg. Deze garantie is uitsluitend beperkt tot de vervanging van defecte stukken of onderdelen.

TOEPASSINGSVOORWAARDEN

Om aanspraak te kunnen maken op de waarborg, bezorgt u het garantiecertificaat dat u heeft bewaard, aan uw Vermeiren dealer. De waarborg is enkel geldig in de zetel van de onderneming.

UITZONDERINGEN

Deze garantie is niet van toepassing in geval van:

- schade te wijten aan het verkeerd gebruik van de rolstoel,
- beschadiging tijdens het transport,
- een val of een ongeval
- een demontage, wijziging of herstelling uitgevoerd buiten onze firma,
- normale slijtage van de rolstoel,
- niet inzenden van de garantiestrook.

FRANCAIS

GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois). Fauteuils multiposition 3 ans. Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

ENGLISH

CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

APPLICATION CONDITIONS

In order to claim this warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

DEUTSCH

GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtsrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

N.V. VERMEIREN N.V.
Vermeirenplein 1/15
B-2920 Kalmarhout
BELGIUM



A

- terugsturen binnen de 8 dagen na aankoop of registreer uw product via onze website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrier votre produit sur notre site, <http://www.vermeiren.be/registration>
- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, <http://www.vermeiren.be/registration>

B

- in geval van herstelling, kaart "B" bijvoegen.
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, riprediteci la carta "B".





Belgia

N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Tel: +32(0)3 620 20 20
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

Francja

Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
website: www.vermeiren.fr
e-mail: info@vermeiren.fr

Włochy

Reatime S.R.L.

Via Torino 5
I-20814 Varedo MB
Tel: +39 0362 55 49 50
Fax: +39 0362 54 30 91
website: www.reatime.it
e-mail: info@reatime.it

Polska

Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
website: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

Hiszpania

Vermeiren Iberica, S.L.

Trens Petits, 6. - Pol. Ind. Mas Xirgu.
17005 Girona
Tel: +34 902 48 72 72
Fax: +34 972 40 50 54
website: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es

Niemcy

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
website: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

Austria

L. Vermeiren Ges. mbH

Winetzhhammerstraße 10
A-4030 Linz
Tel: +43(0)732 37 13 66
Fax: +43(0)732 37 13 69
website: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

Szwajcaria

Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59
CH-3123 Belp
Tel: +41(0)31 818 40 95
Fax: +41(0)31 818 40 98
website: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

Holandia

Vermeiren Nederland B.V.

Domstraat 50
NL-3864 PR Nijkerkerveen
Tel: +31(0)33 2536424
Fax: +31(0)33 2536517
website: www.vermeiren.com
e-mail: info@vermeiren.be

Czechy

Vermeiren ČR S.R.O.

Sezemická 2757/2 - VGP Park
193 00 Praha 9 - Horní Počernice
Tel: +420 731 653 639
Fax: +420 596 121 976
website: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz